

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 1-2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Austausch von Erfahrungen.** Von links: Hugo Werner, Chef des thurgauischen Amtes für Zivilschutz, Präsident Martin Giger und der Frauenfelder Stadtammann Hans Bachofner. (Foto: Werner Lenzin)

aufgebaut. Als entscheidende Schlussfolgerung habe daraus resultiert, dass es einen Stadtratsbeschluss brauche für Anordnungen in Katastrophenfällen. Verschiedene Ernstfälle in Frauenfeld hätten gezeigt, dass die Politiker mithelfen müssten, eine Eskalierung zu verhindern. Wie Bachofner weiter erläuterte, schule man sich im Frauenfelder Gemeindeführungsstab laufend an Fällen in anderen Gemeinden und im Ausland. Eine entscheidende und zentrale Figur kommt laut den Erfahrungen des Frauenfelder Stadtammanns dem Einsatzleiter zu, der über die entsprechende Sachkompetenz verfügen müsse. Diese Person findet man in den meisten Fällen bei der Kantonspolizei.

#### In Ermatingen identisch mit Gemeinderat

Der Ermatinger Gemeindeammann Rudolf Urwiler führte aus, dass in seiner 2360 Einwohner zählenden Einheitsgemeinde der zivile Führungsstab

identisch sei mit dem Gemeinderat. Der Ermatinger Führungsstab stand insbesondere im Einsatz während des Hochwassers im Jahre 1987 und im Rahmen der Dreizack-Übung 1989. Als Mittel stehen dem Gemeinderat von Ermatingen der öffentliche Dienst, die Schutzorganisation, die Vereine und Private zur Verfügung. Der Standort des zivilen Führungsstabes befindet sich im Rathaus. Damit der zivile Führungsstab auch bei Aktivdienstzeiten gewährleistet ist, sind verschiedene Funktionäre vom aktiven Dienst dispensiert.

#### Klare Verantwortungsregelung in Hauptwil

Über Gefahrenherde in kleinen Gemeinden wusste Ortsvorsteher Kurt Brunnschweiler aus Hauptwil zu berichten. So war man vor fünf Jahren von einem Hangrutsch betroffen, wobei Strom und Gas in Mitleidenschaft ge-

zogen wurden. Daraus ergab sich für die Verantwortlichen von Hauptwil, dass ein klares Reglement ausgearbeitet werden musste, dies in Verbindung mit einer Zusammenstellung über die vorhandenen Mittel. Eine weitere Massnahme war die Verantwortungsregelung, wonach ein Mitglied der Ortsbehörde in einer Notlage mit dem «einfachen Mehr» handeln kann. Ein gezielter Einsatzplan besteht in Hauptwil nur für den Fall «Tanklager». Brunnschweiler lobte, dass Hauptwil als kleine Gemeinde über eine griffige Zivilschutzorganisation verfüge.

#### Kein Parallelstab zum Ortsleitungsstab

Vize-Gemeindeammann Carlo Eberhart, Bürglen, präsentierte abschliessend die Gemeinde «Muster». Der Gemeindeführungsstab ist ein Mittel des Gemeinderates zur Sicherstellung der Führung in Katastrophensituationen. Dabei stellt der Gemeindeführungsstab nach den Weisungen des Gemeinderates die rechtzeitige und vollständige Informations- und Nachrichtenbeschaffung aus allen Bereichen sicher. Ferner schafft er die für die Entscheidungsfindung des Gemeinderates erforderlichen Voraussetzungen und koordiniert den Einsatz der gemeindeeigenen Mittel. Er beantragt zudem den Beizug von Spezialisten, koordiniert die Sicherstellung der Versorgung und die Ablösung der Einsatzkräfte. Zudem betreibt er die Nachrichtenbeschaffung zur Vorbereitung der Information von Presse, Radio und Bevölkerung. In der Gemeinde «Muster» ist der Gemeindeführungsstab kein Parallelstab zum Ortsleitungsstab der Zivilschutzorganisation. Dem Gemeindeführungsstab im Modell der Gemeinde «Muster» obliegt die Koordination aller Massnahmen zwischen der Zivilschutzorganisation, den Notfalldiensten der Gemeinde, den Verwaltungsstellen der Gemeinde, den Privatorganisationen und den militärischen Kommandostellen. ▲

## Schluss mit teuren Feuchteschäden! Luftentfeuchtung

Ob Keller, Lager, Wohnraum, Zivilschutzanlage oder Industriebetrieb, Krüger-Kondensations-Geräte arbeiten zuverlässig, vollautomatisch und wirtschaftlich!

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen!

**Krüger + Co.**  
9113 Degersheim, Tel. 071/54 54 74  
Niederlassungen: Zizers GR, Samedan GR,  
Dielsdorf ZH, Weggis LU, Grellingen b. Basel,  
Münsingen BE, Forel VD, Gordola TI

Senden Sie mir detaillierte Infos  
über Ihr Entfeuchter-Programm:

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

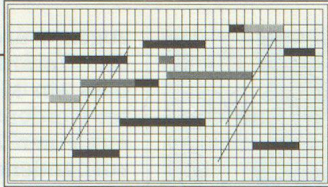
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

senden an: Krüger + Co., 9113 Degersheim

**KRÜGER**  
seit 60 Jahren

# planen.

flubatec ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08



Informationen verarbeiten. Termine im Griff behalten. Personal- oder Maschineneinsätze planen. Zusammenhänge frühzeitig erkennen. Wir kennen die Lösung für Ihre Problemstellung.

## visuelle Kommunikation.

### NOTSTROMANLAGEN vom Spezialisten

Lieferant Spezialaggregate  
**VW GENO 87**  
für jeden Einsatz

**DOSATA AG, 8910 Affoltern**  
Telefon 01 761 45 41, Postfach

ZIVILSCHUTZ-  
MATERIAL

**PROTEKTOR**

SCHUTZRAUM-  
EINRICHTUNGEN

Ihr Partner im Zivilschutz

Schutzraum-Sanierungen  
Schutzraum-Unterhalt  
Entrostungen mit mobiler Sandstrahlanlage  
Betonbohrungen bis 132 mm ø

30 % WIR

PROTEKTOR, Peter S. Kreiliger, Klotenerstrasse 20, 8303 Bassersdorf,  
Telefon 01 836 91 65, Fax 01 836 87 70

# Keimfreies Wasser durch



**Katadyn Produkte AG**  
Wasserentkeimung

Birkenweg 4  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01/830 36 77

## BRUNO MOUTTET

Reparatur und Unterhalt von stationären  
Dieselmotoren und Notstromanlagen

Weiacherstr. 34, Tel. 01/865 5317  
8427 RORBAS

**Luftentfeuchtung**  
**Kleidertrocknung**

**Roth-Kippe**

Ihr Profi und Partner:

**Telefon 01 461 11 55**

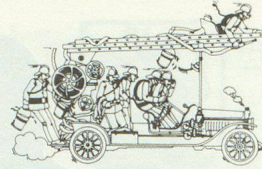
Wäschetrocknung  
Luftentfeuchtung  
Luftheizung



**roth-kippe**

Gutstrasse 12, 8055 Zürich

Wasserschadensanierung, Bautrocknung, Winter-Bauheizung



# MEISTER

Feuerverbedarf  
3415 Hasle-Ruegsau  
Tel. 034 61 61 43 Fax 034 61 41 94

Verkaufsbüro Zürich  
Schaubergstr. 50F, 8046 Zürich  
Tel. 01 372 20 72 Fax 01 372 20 77

# DIE PROFIS IM

## Professionelle Beschallungstechnik für erfolgreiche Veranstaltungen

An Lautsprecher für Beschallungsanlagen in Konferenzräumen, Tagungsstätten und Kongresssälen sind ganz andere Anforderungen zu stellen als an die Hi-Fi-Boxen im heimischen Wohnzimmer. Gute Ela-Technik zeichnet sich aus durch klare Sprachverständlichkeit, angenehm natürliche Wiedergabeeigenschaften und kontrolliertes Richtverhalten. Gefordert sind zudem zuverlässige Betriebssicherheit im Dauerbetrieb, Rückkopplungsarmut und robuste Gehäusekonstruktionen, die sich problemlos in die jeweilige Innenraumgestaltung einfügen lassen. Beschallungssysteme, wie sie die Firma Visaton anbietet, erfordern spezifisches Know-how und langjährige Erfahrung. Mit seinen sorgfältig optimierten Ela-Lautsprechern löst das Unternehmen zuverlässig alle professionellen Problemstellungen.

Ela-Lautsprecher, nussbaum-foliert für die Innenbeschallung und mit wetterfestem Stahlblechgehäuse für die Aussenbeschallung, sind sowohl für die Wandmontage als auch für Stativaufstellung geeignet. Eine besonders einfache und rationelle Einbaumethode entwickelten die Visaton-Spezialisten für ihren Deckenlautsprecher (Bild), der mit seinem formschönen und korrosionsbeständigen Metallabdeckgitter unauffällig in Unterdecken integriert werden kann und auch akustisch schwierige Räume homogen beschallt.

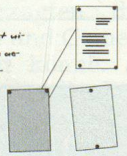
## informieren.

flubatec ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08

Information

splendide peripetali rugiant in  
tangere tuarum absum et ultra ve-  
ra per pupam frangit sima

18.12.91  
Rapport 18.30 Uhr



Informationen schnell und unkompliziert publizieren. Wir haben weisse Schreibtafeln, trockenlöschar und magnethaftend. Von 30 x 45 cm bis 120 x 240 cm. Und sehr günstig.

## visuelle Kommunikation.

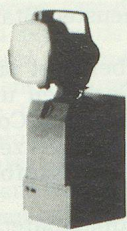
**Hebegurten, Rundschlingen,  
Zurr- und Spanngurten,  
Gurtengehänge**

**Garantie  
für  
Sicherheit**



**Zurrfix** -Gurten  
erhalten Sie auch  
im Fachhandel

ZURRfix AG  
Pfrundmatten 4  
6210 Sursee  
045 21 79 44



### Die ideale Kombination Handscheinwerfer und Notleuchte

- Tragbarer Handscheinwerfer für helles, gerichtetes Licht von ca. 90 Meter Reichweite.
- Ortstabile Notleuchte in Verbindung mit Ladegerät (Notlichtfunktion).
- Explosionssichere und schockgeprüfte Ausführung lieferbar.
- Wartungsfreie (gasdichte) aufladbare Ni-Cd-Batterie.
- Lieferbar sind auch ventilierte Batterien
- Die Batterien sind in praktisch allen Handscheinwerfern einsetzbar

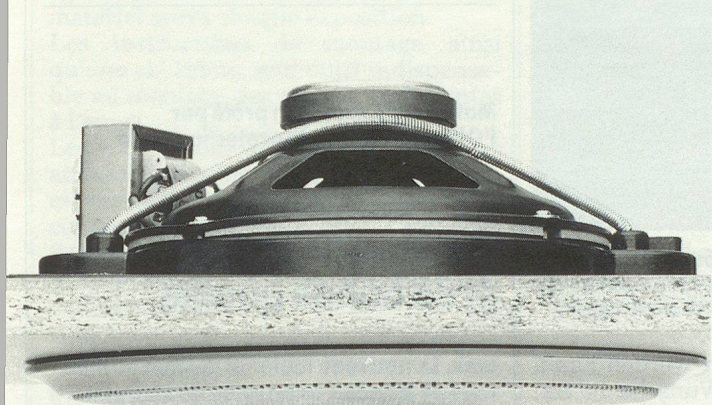
Detaillierte Unterlagen erhalten Sie durch:



AKTIENGESELLSCHAFT  
CH-4153 Reinach

Bodenmattstrasse 34  
Tel. (061) 711 30 20  
Fax (061) 711 33 10

# ZIVILSCHUTZ



Wo dekoratives Design gefragt ist, wird sich der Zwei-Weg-Wandlautsprecher durchsetzen – ein weissfoliertes Flachlautsprecher-System mit geschmackvoller Optik und ausgewogenem Frequenzgang.

Mit exzellenter Fertigungsqualität trägt man bei Visaton der Tatsache Rechnung, dass professionelle Ela-Anlagen extremen Beanspruchungen ausgesetzt sind. Auf die Funktionsfähigkeit aller seiner Erzeugnisse gibt das Unternehmen drei Jahre Garantie.

Informationen:

Mundwiler Electronic AG, 8134 Adliswil 1  
Telefon 01 710 22 22, Telefax 01 710 22 66

## Beschallungssysteme der Spitzenklasse

bieten maximale Klangqualität für alle Innen- und Aussenanlagen; selbst bei extremsten Witterungsverhältnissen.

Fordern Sie unseren Ela-Prospekt an!

Tel. 01 710 22 22, Fax 01 710 22 66

mundwiler electronic ag · Soodstrasse 53 · 8134 Adliswil

WEST GERMANY  
**VISATON**<sup>®</sup>

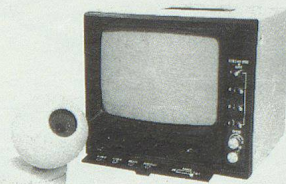
**Kompetente Beratung, langjährige Erfahrung, hochwertige Produkte...  
...bessere Zivilschutzeinrichtungen**

**SSI SCHÄFER**

**/emag norm ag**

CH - 8213 Neunkirch Tel. 053 61 14 81

## Sehen heisst richtig handeln

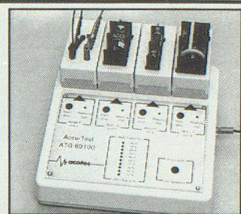


Sichere Zivilschutzanlagen. Keine Überraschung vor Eingängen oder Versorgungskanälen. Pro Monitor bis zu 4 Weitwinkel-Kugellkameras in wartungsfreier Chip-Technik. Auch mit Ton. Kabellängen bis 100 Meter. Mit Bildwechsel-Automatik und als Zubehör: Infrarot-Scheinwerfer. Ein robustes, professionelles und preisgünstiges System.

Diener Technik AG Tel. 052 39 18 63 Dammstrasse 17 CH-8442 Hettlingen

### Eine sichere Sache! Akkuprüfgeräte für

- ▶ Handlampen-Akkus
  - ▶ Funkgeräte-Akkus
  - ▶ Starterbatterien
- erhöhen die Einsatzbereitschaft und Lebensdauer Ihrer Geräte



**acotec**

ACOTEC AG  
Industrie-Elektronik  
Mess- und Prüftechnik

Industriestrasse 18  
CH-3515 Oberdiessbach  
Tel. 031/771 23 69

## vermitteln.

flubafec ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08

- \* Preis komplett mit
- 1 Block Recycling-Papier,
  - 10 Haltemagneten und
  - 4 Flipchart-Markern.

Schulung und Instruktion, unterstützt durch Bild und Zeichnung auf unserem stabilen, transportablen Flip-Chart mit 2 Seitenarmen. Zum fairen Preis.

## visuelle Kommunikation.



## Licht ...

Verschiedene tragbare Modelle sowohl für Scheinwerfer- als auch für Streulichteinsatz.

### NL-D 51

für Rettungs- und Sucheinsätze.  
Starkes Licht und lange Leuchtdauer.

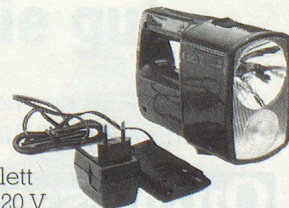
Fr. 469.- komplett  
inkl. Akku, Ladegerät  
220 V und Tragriemen



### NL-8DX/NL-8DXE

für mobile Sucheinsätze und als Notleuchte verwendbar

Fr. 229.- komplett  
inkl. Akku und Ladestation  
220 V



Fr. 249.- (Notleuchte) komplett  
inkl. Akku und Ladestation 220 V

Aufladung an Batterien mit Zusatzgerät möglich.

Verkauf und Unterlagen:  
Heinz Ritter AG  
Obere Geerenstrasse 40c, 8044 Zürich  
Telefon 01 821 91 28, Fax 01 821 91 14

## ... Akku-Leuchten!



Neben den Bild-/Text-Plakaten kann der Aussteller auch eigene Gegenstände ausstellen.

Divers objets peuvent être exposés en complément des affiches de la protection civile.

Accanto ai pannelli con le immagini e i testi, l'espositore può anche esporre alcuni oggetti.

Das Standbaumaterial des Bundesamtes für Zivilschutz

## Einfach, gut und bewährt

amk. Das neue Standbaumaterial des Ausstellungsdienstes des BZS hat seine Bewährungsprobe bestanden. Nachdem der Ausstellungsdienst des BZS selber einige Male verschiedene Stände kreiert hatte, sind nun auch einzelne Gemeinden daran gegangen, im Do-it-yourself-Verfahren Messestände aufzubauen. «Das Aufstellen ist ganz einfach», sagten übereinstimmend OC und andere Verantwortliche, «überdies hat man viele Möglichkeiten, und es sieht erst noch gut aus.»

Das Standbaumaterial, das seit über anderthalb Jahren beim Ausstellungs-

dienst des BZS geordert werden kann, lässt eigentlich keine Wünsche in Sachen Gestaltung offen. Das System besteht aus genormten weissen Leichtbauplatten verschiedener Grösse, die mittels sogenannter Steckknoten aus Plastik zusammengefügt werden. In-nerter kurzer Zeit werden so Wände zusammengesteckt – in einem Winkel von 90 Grad, in einem spitzen oder einem stumpfen Winkel –, man kann Würfel oder Säulen gestalten, Korpusse oder Theken. Der Aufbau hat allerdings einen kleinen Haken: Es muss von Anfang an sehr sorgfältig mit Wasserwaage oder Blei gearbeitet werden, das heisst auch nach einem Plan auf einem ebenen Boden.

Das Standbaumaterial wird in drei Containern auf Rollen mittels Cargo Domizil ab einer Spezialfirma geliefert, die das Material nach jeder Aus-

stellung wieder auf den neusten Stand bringt.

In den drei Containern befindet sich eine Anleitung für das Gestalten und den Aufbau einer Ausstellung. Im Container ist auch das einzige Werkzeug enthalten, das man für den Aufbau braucht: einen Inbusschlüssel.

Bestellungen für das Standbaumaterial sind an den Ausstellungsdienst des Bundesamtes für Zivilschutz zu richten, wobei vorgängig telefonisch Kontakt aufgenommen werden sollte (Telefon 031 61 51 14). Es empfiehlt sich auch, das Standbaumaterial beizeiten, das heisst einige Wochen vor Ausstellungsbeginn, zu reservieren. ▲

Matériel d'exposition prêté par l'Office fédéral de la protection civile

## Un assemblage d'éléments pratiques et de bonne qualité

amk. Le nouveau matériel destiné au montage de stands d'exposition de la protection civile a désormais fait ses preuves. Si le Service des expositions de l'office fédéral s'est chargé de monter plusieurs stands, certaines communes ont d'ores et déjà saisi l'occasion qui leur est offerte de réaliser elles-mêmes la présentation de leurs expositions. De l'avis unanime des chefs locaux et des organisateurs d'exposition, le montage du nouveau matériel s'avère très simple et offre de nombreuses possibilités de présentation attrayante.

Offert en prêt depuis plus d'une année déjà par le Service des expositions de l'OFPC, ce matériel répond en fait aux vœux les plus divers en matière d'exposition. Les différents éléments de montage consistent en lattes blanches, normalisées, de fabrication légère et de di-

**Quintessenz**

## Die Individuallösung für Kantonale und Regionale Ausbildungszentren

COREX AG Software Ingenieurbüro, 3074 Muri, Tel. 031 / 951 55 77